

על: ועדת המכרזים

הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ ספק חוץ

הבקשה מסתמכת על תקנה (29)3 / (31)3 (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"ס מס' 7.8.1 ו-7.8.2.

תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/שירות/העבודה)

כוונת המשרד העלייה והקליטה להתקשר עם לשכת עו"ד לישראל כספק יחיד לצורך מימון תרגום תשובות לבחינות ב"דיני מדינת ישראל" (דמ"י) עבור עולים חדשים. עו"ד ומשפטנים עולים לצורך קבלת רישיון עו"ד בארץ, נדרשים לעבור 9 בחינות ב"דיני מדינת ישראל", כולל מבחן ידע בעברית. העולים נבחנים ע"י לשכת עו"ד ב-2 מועדים בשנה. החל ממועד ינואר 2016 לשכת עו"ד הודיע לעולים שעליהם לשלם 500 ₪ עבור תרגום של תשובות לכל מבחן. קיבלנו פניות רבות מהעולים ומארגוני עולים עם בקשה שמשרד העלייה והקליטה יממן עבור העולים תרגום תשובות של המבחנים.

נימוקים כי הספק הוא ספק יחיד

בשל אחראיות של לשכת עורכי דין על רישוי עורכי דין בוגרי חו"ל בישראל, לא ניתן להעביר את המבחנים לאף גורם חיצוני פרט ללשכה. לשכת עורכי הדין היא הספק היחיד למתן שירותים אלה, בשל הצורך לשמור על טהור הבחינות, מה שמונע אפשרות להעביר את הבחינות לספקים חיצוניים. לשכת עורכי הדין אחראית לבחינות ומבצעת אותן מכוח חוק ועל כן אינה יכולה לאפשר התקשרות ישירה של המשרד עם צד שלישי והוצאת הבחינות מידי הלשכה לצורך תרגומן.

התקשרויות קודמות בנושא

ועדת הפטור המשרדית מ-20.04.2016 אישרה פטור להתקשרות עם לשכת עו"ד בסך 104,000 ₪. החל מ-2016 התחלנו לממן תרגום של תשובות בחינות - במועד אוגוסט 2016 וינואר 2017.

- ✓ בצרפתית או בשפה זרה - 114 מחברות
- ✓ בשפה האנגלית - 82 מחברות

ועדת הפטור המשרדית מ-25.06.2017 אישרה פטור להתקשרות עם לשכת עו"ד בסך 95,000 ₪. לצורך מימון תרגום מחברות בחינות דמ"י ב-2 מועדים - אוגוסט 2017 וינואר 2018.

- ✓ בצרפתית או שפה זרה - 150 מחברות
- ✓ בשפה האנגלית - 100 מחברות

ועדת פטור ממשרדית מ-22.08.2018 אישרה פטור להתקשרות עם לשכת עו"ד בסך 70,000 ₪.

- ✓ בצרפתית או שפה זרה - 100 מחברות
- ✓ בשפה האנגלית - 100 מחברות

ועדת הפטור המשרדית מ-01.09.2019 אישרה פטור להתקשרות עם לשכת עו"ד בסך 30,000 ₪.

- ✓ בצרפתית או שפה זרה - 38 מחברות
- ✓ בשפה האנגלית - 55 מחברות

בשנה אחרונה חל גידול משמעותי במספר עורכי דין הניגשים לקורסי הכנה למבחן דיני ישראל. בקורס האחרון שהתקיים באופן מכוון בזמן קורונה השתתפו 50 עולים עורכי דין לפי הערכתנו מספר התרגומים הנדרשים יגדל בהתאם.

חשוב לציין, שהמבחנים נערכים בשפה העברית, אך כל עולה בוחר האם לענות לתשובות בשפת אם.

עלות תרגום מחברת 1 בשפה זרה - 500 ₪

עלות תרגום מחברת 1 באנגלית - 200 ₪.

(לשכת עו"ד משתמשת במונח "מחברת" - העולים כותבים תשובות מבחן במחברת).

נימוקים להמשך התקשרות:

בשל אחראיות של לשכת עורכי דין על רישוי עורכי דין בוגרי חו"ל בישראל, לא ניתן להעביר את המבחנים לאף גורם חיצוני פרט ללשכה. לשכת עורכי הדין היא הספק היחיד למתן שירותים אלה, בשל הצורך לשמור על טהור הבחינות, מה שמונע אפשרות להעביר את הבחינות לספקים חיצוניים. לשכת עורכי הדין אחראית לבחינות ומבצעת אותן מכוח חוק ועל כן אינה יכולה לאפשר התקשרות ישירה של המשרד עם צד שלישי והוצאת הבחינות מידי הלשכה לצורך תרגומן.

נימוקים והערות נוספות

בעבר העולים חששו מעלויות גבוהות ולא כתבו תשובות בשפת אם. על מנת למנוע פגיעה בעולים, על משרד העלייה והקליטה לפעול גם בהמשך על מנת לממן תרגום תשובות של לשכת עו"ד בדיני מדינת ישראל. קיבלנו פניות רבות מהעולים על כך שהם מצליחים לעבור את הבחינות בהצלחה ומבקשים להמשיך את השירות חשוב זה

הבקשה

בהתאם לכל האמור לעיל ולאור הנימוקים שמניתי לעיל אנו מבקשים לערוך ההתקשרות בהליך פטור ממכרז לצורך מימון תרגום מחברות בחינה ב"דיני מדינת ישראל" לעולים חדשים.

חוות דעתי זו ניתנת מתוקף היותי הסמכות המקצועית לנושא זה.

גובה ההתקשרות למימון תרגום ב-2 מועדי בחינות- בשנת 2021 כמפורט להלן:

100 מחברות * עלות תרגום מחברת 1 בצרפתית או שפה זרה 500 ₪ = 50,000 ₪

100 מחברות * עלות תרגום מחברת 1 באנגלית 200 ₪ = 20,000 ₪

גובה ההתקשרות למימון תרגום ב-2 מועדי בחינות - 70,000 ₪.

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר?

כן לא

סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

ביצוע עבודה

שירותים

טובין

שם הספק:	לשכת עו"ד
מספר הספק (ח.מ.ח.צ.מ/מספר עמותה)	40005286
ספק זה הנו:	<input checked="" type="checkbox"/> ספק יחיד <input type="checkbox"/> ספק תוך
אומדן / שווי ההתקשרות:	70,000 ₪
תקופת ההתקשרות:	30.04.2022 – 01.05.2021

תקנה תקציבית: 30-12-02-02

בכבוד רב,

משרד העלייה והקליטה
קלאודיה כץ
מנהלת אגף אי תעסוקה

קלאודיה כץ	מנהלת אגף אי תעסוקה	משרד העלייה והקליטה
שם בעל הסמכות המקצועית	תפקיד בעל הסמכות המקצועית	החתימה